Raad van State
WETGEVING
3 II 1959

ADV. - 1 - Coordination (2) L. 6522/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 16 janvier 1959, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant l'article 587 du Code de procédure civile", a donné le 26 janvier 1959 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 16e januari 1959 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van artikel 587 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering", heeft de 26e januari 1959 het volgend advies gegeven :

Le projet appelle quelques observations quant à la forme de la version néerlandaise. Le texte proposé dans la version néerlandaise de l'avis en tient compte.

Over dit ontwerp zijn enkele vormopmerkingen te maken met betrekking tot de Nederlandse tekst. In de onderstaande tekst is hiermede rekening gehouden :

"Artikel 587.- Indien de deuren gesloten zijn of de opening daarvan geweigerd wordt, kan de deurwaarder aan de deur een bewaarder stellen, ten einde het verduisteren der goederen te beletten; hij zal zich dadelijk, zonder dagvaarding, bij de vrederechter vervoegen, of, bij diens ontstentenis, bij de politiecommissaris of de adjunct-politiecommissaris, en, in de gemeenten waar er geen is, bij de burgemeester, of, bij diens ontstentenis, bij een schepene, in wiens tegenwoordigheid de opening van de deuren en zelfs van de gesloten meubelen zal gedaan worden, naarmate het beslag vordert. De ambtenaar die zich ter plaatse begeeft, maakt geen proces-verbaal op, maar hij ondertekent dat van de deurwaarder, die van een en ander slechts één enkel procesverbaal mag opmaken".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE,

A. BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch.VAN REEPINGHEN,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. E. JOACHIM, auditeur général.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter,

raadsheren van State,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. JOACHIM, auditeur-generaal.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.